

УДК 81'373.43

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ–АКРОНИМОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ГАЗЕТНОМ ТЕКСТЕ

С.М. Рзаева

Государственный гуманитарно-технологический университет,
Орехово – Зуево

Актуальность исследования обусловлена усилением тенденции пополнения словарного состава английского языка новыми сокращениями. Целью данной статьи является исследование основных характеристик образования неологизмов-акронимов в английском языке новейшего времени. На примерах проанализированы принципы возникновения и функционирования новых акронимов в газетно-публицистическом стиле. Выделены традиционные модели создания акронимов.

Ключевые слова: *словообразование, неологизмы, сокращения, акронимы, модели образования акронимов, газетно-публицистический стиль.*

С каждым годом тенденция к использованию неологизмов-акронимов в языке газетно-публицистических текстов увеличивается. Именно поэтому мы ставим задачи: определить место неологизмов в лексической системе языка, проанализировать способы образования неологизмов в английском языке, выявить особенности функционирования новых акронимов в языке прессы. Материалом исследования послужили современные английские газетно-публицистические тексты, изданные с начала XXI века, а также словари неологизмов и акронимов.

В истории каждого языка существует процесс пополнения лексики. Любые нововведения, инновации, изменения, произошедшие в той или иной области общественной жизни, находят непосредственное отражение в языке. Появление новых слов – это неотъемлемая часть процесса развития языка. Язык тесно связан с обществом, поэтому большой приток новых слов часто можно соотнести с определённым этапом общественного развития: достижения в области космонавтики, информационных технологий, межкультурных коммуникаций, науки и техники, культуры и образования.

Новые слова, возникающие в языке из года в год для выражения новых понятий и явлений, в лингвистике называют неологизмами. Неологизм – это новое слово или выражение, а также новое значение старого слова [6: 328]. Важными характеристиками такого слова, появившегося в языке сравнительно недавно, являются новизна и необычность.

Новое слово сохраняет качество неологизма до тех пор, пока языковое сознание реагирует на него как на новое. Как только слово становится известно большому кругу людей, используется наравне с общеупотребительными словами, оно теряет коннотацию новизны и переходит из пассивного словарного запаса языка в активный. Согласно В.Г. Гаку, процесс принятия и распространения новой лексической единицы в обществе можно назвать стадией «социализации неологизма», за которой следует стадия «лексикализации», т.е. закрепления данной единицы в словарях [2: 37–52].

Появление нового слова диктуется прагматическими потребностями. Говорящий в процессе коммуникации выбирает из существующего лексического репертуара то слово, которое более точно передаёт его мысли и чувства. Если в

лексиконе говорящего такого слова нет, то он видоизменяет уже имеющееся или создаёт новую лексическую единицу [4: 3].

Согласно классификации Л. Гильберта, по способу образования можно выделить четыре группы неологизмов: семантические (semantic), фонологические (phonological), морфосинтаксические (morphosyntactic) и заимствования (borrowings). Морфосинтаксические неологизмы, в свою очередь, делятся на: аффиксальные (affixation), неологизмы, образованные путем словосложения (composition), конвертированные (conversion) и сокращения (shortening) [4: 9].

Лингвист Дж. Алджео выделяет следующие способы образования слов: создание нового слова (creating), словосложение (combining), сокращение (shortening), слияние (blending), изменение грамматического значения (shifting the grammatical uses) и заимствование из других языков (borrowing) [8: 224].

Проанализировав данные классификации, отметим, что их авторы считают необходимым в группе «сокращения» выделить несколько подгрупп. В связи с этим, рассмотрев также классификацию сокращений В.В. Борисова [1], дадим следующую детальную классификацию способов сокращения слов с целью создания новых лексических единиц:

1) аббревиация (abbreviation) – процесс редукции в лексической единице ряда элементов, несущих минимальную информационную нагрузку, и сведение оставшихся элементов в новую лексическую единицу [7: 9]. Различают два типа аббревиатур: а) алфавитизмы (alphabetisms) – инициальные аббревиатуры, образованные путем сокращения словосочетания и произносимые по алфавитному названию входящих в него начальных букв (*OK* [əu' keɪ] от *all korrekt*) [8: 236]; б) акронимы (acronyms) – аббревиатуры, образованные из начальных букв или начальных элементов слов названного словосочетания и сходные по своей форме (фонетической структуре) с обычным словом. В речи воспроизводятся по правилам произношения. [7: 15] (*Wac* [wæk] от *Women's Army Corps*);

2) усечение (clipping). Усечения осуществляются по следующим моделям: апокопа (back clipping) (усечение финальной части): *sub* от *submarine*, синкопа (middle clipping) (усечение середины слова): *flu* от *influenza*, и а(э)феризис (fore clipping) (инициальное усечение): *phone* от *telephone*. [1: 121] Возможны случаи усечения смешанного типа: *scrip* от *prescription*, где усечению подвергается начальная и конечная части;

3) слияние (blending) – процесс соединения основ двух существующих слов в одно [8: 239]. Отличие слов-слитков (телескопных сокращений) от сложных слов заключается в том, что новая лексическая единица, чаще всего, состоит из начальной части первого слова и финальной части второго, заключая в себе лексические значения обоих слов (*brunch* от *breakfast + lunch*).

В последние десятилетия всё большую популярность приобретает акронимия как один из продуктивных морфологических способов создания слов. Тенденция к увеличению числа новых сокращений-акронимов объясняется тем, что в отличие от аббревиатур-алфавитизмов, их легко запомнить. Сходство формы и звучания с общелитературным словом делает их более удобопроизносимыми.

Акронимы представляют собой одну из наиболее характерных особенностей современной английской прессы. Согласно В.Г. Костомарову, акроним объединяет в себе два основных принципа газетно-публицистического стиля: стремление к стандарту и экспрессии [5: 57]. Стремление к стандарту проявляется в частотном употреблении сокращений в современной прессе с целью краткого изло-

жения информации, экономии языковых средств при сохранении информативности. Экспрессия акронимов заключается в том, что они имеют эмоциональную и оценочную характеристику. Использование неологизмов-акронимов в языке прессы позволяет выполнить не только его основную функцию – функцию информирования, но также функцию воздействия на читателя. Поэтому акронимы зачастую встречаются в заголовках газетных статей.

По числу компонентов, входящих в состав сокращения, в английском языке встречаются трёх-, четырёх-, пяти и шестикомпонентные акронимы.

Что касается графической оформленности, на письме выделяют следующие варианты изображения акронимов: прописными или строчными буквами, начинается с прописной буквы, с точками между буквами и без точек. В современном английском языке чаще встречается вариант написания прописными буквами без точек. На втором месте по численности те, что начинаются с прописной буквы. В некоторых случаях различия в орфографии могут использоваться с целью разграничения значений сокращённых лексических единиц. Например, *D. C. (District of Columbia)* и *DC (direct current)* [1: 232].

Для анализа семантической структуры акронимов необходимо знакомство с содержанием тех или иных достижений науки, техники и общественной жизни. «*Bucking the trend of falling participation in sport as a whole and the woeful failure of the London Olympic legacy, cycling has seen the inexorable rise of the Mamil*» [13]. *Mamil* (middle – aged man in Lycra) – мужчина средних лет, носящий одежду из лайкры. Так называют немолодых мужчин, увлекающихся видами спорта, которые требуют или поощряют ношение специализированной спортивной одежды из лайкры облегчающего кроя. В примере речь идёт о заядлых велосипедистах, по отношению к которым и был впервые применен этот акроним.

Важно отметить, что большинство неологизмов образуются с помощью средств и по моделям, уже существующих в данном языке, относясь к той или иной части речи и подчиняясь грамматическим нормам языка [3: 89]. Так, по модели акронима *Mamil* появилось созвучное сокращение, относящееся к женщине: *Mawil* (Middle Aged Women In Lycra) – женщина средних лет, носящая лайкру. При этом, первоначально их называли «middle-aged mum in Lycra», но во избежание омонимии, «mum» было заменено на «woman».

Согласно В.В. Борисову, «модели как раз и объединяют ряды лексических единиц, сходных по своей семантике и единых по своей структуре» [1: 174]. Подобные модели служат не только для типизации языковых единиц, но также, выделяя некоторую общую часть, которая указывает на общее значение данной модели, упрощают расшифровку и понимание последующих сокращений, созданных по этой модели. Приведем примеры.

«*Fomo is "an age-old problem, exacerbated by technology": we've never been so aware of what others are doing, and we aren't*». *Fomo* (fear of missing out) – страх упустить что-то интересное. Этот страх толкает человека постоянно проверять новостные ленты социальных сетей, боясь упустить какие-либо события из жизни знакомых людей. Совсем недавно появился акроним с противоположным значением: *Jomo* (joy of missing out) – радость пропускать события, которые тебя не касаются. «*If Fomo arises from second-guessing your choices, Jomo means taking ownership of them – whereupon Fomo falls away*» [11].

В одном из рекламных текстов нам встретился ещё один акроним, созданный по этой модели: «*Five polo necks to prevent FOMOP...*» [12]. *FOMOP* (fear of missing out on polo neck) – страх упустить водолазку.

Создание нескольких сокращений по одной модели встречается и в следующей группе акронимов. *DACA* (Deferred Action for Childhood Arrivals) – отсроченное действие для детей, привезённых в США в возрасте до 16 лет. *DAPA* (Deferred Action for Paternal Accountability) – отсроченное действие для родителей граждан и легальных жителей, что предполагает отсрочку депортации родителей, дети которых имеют американское гражданство.

Среди акронимов выделяют омоакронимы, т.е. акронимы, полностью совпадающие по буквенному и звуковому составу с общеупотребительными словами. Создание акронимов-омонимов также является случаем создания сокращений по моделям, только моделью в данном случае выступает общелитературное слово [1: 199].

WORMS (writing and reading Math and Science) – писать и читать что-то по математике и естественным наукам. Само слово «worms» – это множественное число от слова «worm» – червь, комический эффект акронима *WORMS* достигается привнесением дополнительной коннотации, характеризующей человека, полностью погружённого в книги и учебу, «книжного червя».

Рассмотрим ещё один пример омоакронима: *CAT* [10] (Computer Assisted Translation или Computer Aided Translation) – автоматизированный перевод (АП). Сокращение *CAT* часто встречается как компонент словосочетания *CAT - tools* (программы помощи переводчикам).

Акронимы-омонимы могут создаваться по модели имён собственных, т.е. это сокращения, полностью совпадающие по графической и фонетической структуре с мужским или женским именем. «*Henry is a term for someone who earns enough but whose outgoings mean they see little of it at the moment*» [9]. *Henry* (High – Earner, Not Rich Yet) – человек с высоким доходом, но ещё не богат.

В современном английском языке часто встречаются акронимы, состоящие из заглавных букв названий стран или государств. С начала XXI века в качестве общего термина для обозначения четырёх стран с наиболее развитой экономикой применяется сокращение *BRIC* (Brazil, Russia, India and China) – *БРИК* (Бразилия, Россия, Индия и Китай). В последнее время, в связи с ослаблением позиций *BRIC*, предположения относительно лидерства других стран обозначаются новым акронимом *MIST* (Mexico, Indonesia, South Korea and Turkey) – *МИСТ* (Мексика, Индонезия, Северная Корея и Турция) [14].

Страны, испытывающие большие финансовые трудности, были объединены в одну группу при помощи акронима *PIGS* (Portugal, Ireland, Grease and Spain) – *ПИГС* (свиньи) (Португалия, Ирландия, Греция и Испания). Согласно ленте новостей экономики и финансов, идут дебаты в отношении расширения данного акронима до *PiiGS* (Portugal, Ireland, Italy, Grease and Spain), т.е. включения Италии в число неблагополучных стран. Недавно на финансовом рынке появился новый термин для описания стран с большими бюджетными дефицитами: *Stupid* (Spain, Turkey, United Kingdom, Portugal, Italy and Dubai) – *Stupid* (глупый) (Испания, Турция, Великобритания, Португалия, Италия и Дубай) [15]. Поскольку моделями двух последних неологизмов-акронимов (*PIGS* и *Stupid*) являются общеупотребительные слова с негативным оттенком значения, их употребление не желательно как для газетно-публицистического стиля, так и для ораторской речи. В данном случае приоритетно перечисление названий всех стран, входящих в состав сокращения.

Основным недостатком акронимов можно считать явление омонимии среди них (когда одно сокращение имеет два и более значения). Это создаёт проблемы при их переводе и затрудняет их понимание. В таком случае правильную рас-

шифровку может подсказать контекст. Именно в пределах контекста происходит переход в употреблении и восприятии слова с уровня значения на уровень смысла. Осознание этого смысла классифицируется как понимание высказывания [4: 52].

Акроним *МАР* имеет более 20 значений. Одни возникли давно и известны практически всем носителям языка, другие появились недавно. Общеупотребительным является медицинский термин «mean arterial pressure» – среднее артериальное давление, сокращенно *МАР*. Новое словосочетание, зашифрованное под этими буквами, появилось в сфере информационных технологий: *МАР* (Multiple Animator Project) или *МЕР* (Multi Editor Project) – МультиАнимационный проект (МАП).

В данной статье мы рассмотрели особенности функционирования некоторых неологизмов-сокращений современного английского языка, и можем сказать, что неологизмы встречаются практически во всех сферах жизни. Основными функциями неологизмов-акронимов в газетно-публицистическом стиле можно считать: рационализацию языка, экономное выражение мысли, экспрессию речи. Так как процесс сокращения слов является достаточно продуктивным способом обогащения словарного состава английского языка, то необходимо их постоянное и тщательное изучение. Это позволит быть в курсе изменений, происходящих в языке, и преодолевать трудности, возникающие при их переводе на русский язык. Выбор газетных текстов объясняется тем, что на сегодняшний день средствам массовой информации отводится основная роль в создании и распространении новых лексических единиц.

Список литературы:

1. Борисов В.В. Аббревиация и акронимия: военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. М.: Воениздат, 1972. 320 с.
2. Гак В. Г. О современной французской неологии // Новые слова и словари новых слов. Л.: Наука, 1978. С. 37–52.
3. Жирова И.Г. Языковые инновации как способы обновления словарного состава современного английского языка // Вестник МГОУ. Серия: «Лингвистика». 2014. № 4. С. 87–95.
4. Заботкина В.И. Новая лексика современного английского языка. М.: Высшая школа, 1990. 124 с.
5. Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе. Некоторые особенности языка современной газетной публицистики. М.: Изд-во МГУ, 1971. 266 с.
6. Ожегов С.И. Словарь русского языка / Под ред. Н.Ю. Шведовой. 20-е изд., стереотип. М.: Рус. яз., 1988. 750 с.
7. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. 3-е изд., переработанное. М.: Флинта: Наука, 2003. 320 с.
8. Algeo J. The Origin and Development of the English language. 6th Edition. USA: Wadsworth Publishing, 2010. 368 p.
9. The Guardian [Electronic resource]. URL: <http://www.theguardian.com/fashion/fashion-blog/2014/aug/21/high-earner-not-rich-yet-get-henry-look-on-a-budget> (accessed at 08.01.2016).
10. The Guardian [Electronic resource]. URL: <http://www.theguardian.com/education/2014/sep/19/tech-removing-language-barriers-jobs-lost-translation> (accessed at 08.01.2016).
11. The Guardian [Electronic resource]. URL: <http://www.theguardian.com/lifeandstyle/2014/oct/17/joy-of-missing-out-oliver-burkeman> (accessed at 08.01.2016).

12. The Guardian [Electronic resource]. URL: <http://www.theguardian.com/fashion/2015/mar/04/five-ways-to-prevent-fomop-fear-of-missing-out-on-polo-necks> (accessed at 08.01.2016).
13. The Guardian [Electronic resource]. URL: <http://www.theguardian.com/sport/100-tours-100-tales/2015/sep/04/cycling-emulate-football-season-with-a-season-long-narrative> (accessed at 08.01.2016).
14. The Guardian [Electronic resource]. URL: <http://www.theguardian.com/global-development/poverty-matters/2011/feb/01/emerging-economies-turkey-jim-oneill> (accessed at 09. 05.2016)
15. The Guardian [Electronic resource]. URL: <https://www.theguardian.com/business/2010/feb/12/pigs-piigs-debted-eu-countries> (accessed at 11. 05.2016)

THE PECULIARITIES OF FUNCTIONING OF NEOLOGISMS-ACRONYMS IN MODERN ENGLISH PUBLICISTIC TEXT

S.M. Rzaeva

State University of Humanities and Technology, Orechovo-Zuevo

The relevance of this research is caused by the increasing tendency for enriching English vocabulary with new abbreviations. The purpose of this article is to examine the key features of formation of neologisms-acronyms in Modern English. The basic principles of emergence and functioning of new acronyms in newspaper and publicistic style are analyzed via examples. The traditional models of acronyms creation are identified.

Keywords: *word - formation, neologisms, shortening, acronyms, models of acronym's creation, newspaper and publicistic style.*

Об авторе:

РЗАЕВА Сара Маис кызы – аспирант кафедры английской и русской филологии Государственного гуманитарно-технического университета, Орехово-Зуево, e-mail: sara5775@mail.ru